

Man falle von der Spitze eines Berges, sinke in's Meer, stürze sich in's Feuer, spiele mit Schlangen sogar: ist die Zeit nicht gekommen, so findet Niemand den Tod.

निपानमिव मण्डूकाः सरः पूर्णमिवाण्डजाः ।

सौम्येगं नरमायान्ति विवशाः सर्वसंपदः ॥ १५८५ ॥

Wie die Frösche in den Graben und die Fische in den vollen Teich kommen, so alles Glück zu dem strebsamen Menschen, es mag wollen oder nicht.

निपीडिता s. Spruch 1335.

निमग्नस्य पयोराशौ पर्वतात्पतितस्य च ।

तत्तत्केणापि दृष्टस्य श्रायुर्मर्माणि रज्जन्ति ॥ १५८६ ॥

Die dem Menschen zugemessene Lebenszeit schützt seine verwundbaren Stellen, mag er in's Meer sinken, vom Berge stürzen oder gar vom Schlangendämon Takschaka gebissen werden.

निमित्तमुद्दिश्य हि यः प्रकुप्यति ध्रुवं स तस्यापगमे प्रसीदति ।

अकारणद्वेषि मनो ऽस्ति यस्य तु कथं जनस्तं परितोषयिष्यति ॥ १५८७ ॥

Wer aus irgend einem Grunde in Zorn geräth, der wird, sobald jener weicht, bestimmt wieder heiterer Laune; wessen Herz aber ohne alle Veranlassung hasst, wie sollte den Jemand zufriedenzustellen vermögen?

निमीलनाय पद्मानामुदयायात्पतेजसाम् ।

तमसामवकाशाय ब्रजत्यस्तमहो रविः ॥ १५८८ ॥

Damit die Tag-Wasserrosen ihren Blumenkelch schliessen, damit die kleinen Lichter aufgehen und damit die Finsterniss Platz greifen könne, geht, o weh, die Sonne unter.

निम्ब किं बहुनेक्तेन निष्फलानि फलानि ते ।

यानि संज्ञातपाकानि काका निःशेषयत्यमी ॥ १५८९ ॥

Was bedarf es, o Nimba, der vielen Worte? Deine Früchte sind nutzlos; sobald sie reif sind, kommen diese Krähen hier und verzehren sie bis auf den letzten Rest.

und LASSEN hinzugefügt. Vgl. Spr. 1386.

1385) HIT. I, 163. a. मण्डूकाः. c. सौम्येगं संपुयायान्ति.

1386) GHAT. NĪTISĀRA 20 bei HAEB. 306. HIT. II, 14. c. तत्तत्केनापि. Vgl. Spr. 1384.

1387) GHAT. NĪTISĀRA 10 bei HAEB. 303. PAÑKAT. I, 313. HIT. II, 150. ĀRṂG. PADDH.

a. च st. हि. b. प्रशाम्यति st. प्रसीदति PAÑKAT. c. अकारणाद्वेषरो हि यो भवेत् PAÑ-

KAT., अकारणोद्वेषि मनो ऽस्ति यस्य ohne तु (welches wir hinzugefügt haben), मनस्तु यस्य. d. नरस्तं, परितोषयिष्यति.

1388) ĀRṂG. PADDH. SŪRJĀNJOKTI 7. b. श्रत्पचेतसां. c. तत्प्रसामंतकासाय. d. ब्रजत्यतमसौ रविः.

1389) ĀRṂG. PADDH. VĀKSHAVIṢEṢHĀNJOKTI 36.